



Asamblea General

Distr. general
19 de abril de 2000
Español
Original: inglés

Comité de información

22º período de sesiones

1º a 12 de mayo de 2000

Cuestiones sustantivas

Desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas: Informe sobre la marcha del proyecto experimental

Informe del Secretario General

1. En su resolución 54/82 B, de 6 de diciembre de 1999, la Asamblea General pidió al Departamento de Información Pública que pusiera en marcha lo antes posible el proyecto experimental relativo al desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas, “estableciendo, entre otras cosas, contactos con los Estados Miembros interesados e instituciones especializadas, con miras a lograr la asistencia necesaria para el éxito del proyecto, teniendo en cuenta la necesidad de incrementar los recursos y servicios existentes”. La Asamblea General pidió además al Secretario General que presentara al Comité de Información, en su 22º período de sesiones, un informe sobre la aplicación de ese proyecto experimental.

2. En la resolución 54/250 A, de 23 de diciembre de 1999, relativa al proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2000–2001, la Asamblea General esbozó en el Título VII de la sección 26, Información pública, los elementos presupuestarios necesarios para la ejecución del proyecto.

3. En su informe al Comité de Información (A/AC.198/1999/5), el Secretario General señaló que el proyecto experimental tenía por objeto ensayar la viabilidad técnica, la capacidad de programación, las necesidades de recursos y el interés de los radioescuchas en el desarrollo de una capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas.

4. En el presente informe se facilitan detalles de los progresos realizados hasta la fecha en los preparativos de la puesta en marcha del proyecto experimental y el papel esencial de éste en el proceso de modernización de la radio de las Naciones Unidas. También se resumen los resultados de las encuestas llevadas a cabo por medio de cuestionarios para determinar la disposición de las redes de radiodifusión y los sistemas de distribución por satélite de diferentes regiones a ceder tiempo de emisión para el proyecto experimental. Se incluye asimismo un resumen de las conclusiones de un examen general de las pautas actuales de producción y distribución de programas radiofónicos, realizado por el Departamento de Información Pública a modo de preparación de la puesta en marcha del proyecto de radio experimental.

I. Resultados de los cuestionarios de sondeo de las radiodifusoras

5. En 1999 y a principios del 2000 se realizaron dos encuestas basadas en cuestionarios con objeto de determinar la disposición de las emisoras de radio de diferentes regiones a participar en el proyecto experimental y evaluar su capacidad de oferta de tiempo de emisión o distribución por satélite para el programa informativo diario.

6. La primera encuesta basada en cuestionarios corrió a cargo del Departamento de Información Pública y abarcó la región del Caribe. El estudio se llevó a cabo entre mayo y julio de 1999 y arrojó un índice de respuesta muy elevado: 80%; el 65% de las radiodifusoras se mostraron dispuestas a ceder tiempo de emisión para el proyecto. En total, 17 emisoras de radio de las 26 contactadas expresaron su interés en participar en el proyecto experimental.

7. En diciembre de 1999, el Departamento de Información Pública encargó a un consultor independiente la realización del segundo estudio, cuyo objeto era determinar la disposición de las radiodifusoras de otras regiones (África, América, Asia, Australasia, la Comunidad de Estados Independientes y Europa) a ceder tiempo de emisión o concertar acuerdos de distribución por satélite para el proyecto experimental. Se envió un cuestionario de sondeo a 583 radiodifusoras, elegidas por su representatividad de los organismos de radiodifusión de los Estados Miembros, que incluían a 160 organismos nacionales y otras emisoras públicas y comerciales con un nivel razonable de contenidos lingüísticos, informativos y de actualidad.

8. Los resultados preliminares del segundo sondeo, que se puso en marcha en enero y tenía de plazo hasta el 22 de febrero de 2000, arrojaron un bajo índice general de respuesta (26%). Las respuestas variaban de una región a otra, desde el mayor índice de respuesta de África (39%) hasta el más bajo de los Estados Unidos y el Canadá (5%). Los índices de respuesta de las demás regiones fueron los siguientes: Europa (35%), la Federación de Rusia/Comunidad de Estados Independientes (28%), América Central y del Sur (19%), Oriente Medio/África septentrional (18%), subcontinente indio (13%), Asia oriental y sudoriental/Lejano Oriente y Australasia (13%).

9. La variación en los índices de respuesta de las dos encuestas obedece a algunas diferencias de metodología:

a) En la encuesta del Caribe, realizada bajo la dirección del Departamento de Información Pública, la muestra de emisoras encuestadas fue mucho más reducida y el plazo más amplio que en el caso de la segunda encuesta. Asimismo, abarcaba una zona geográfica mucho más pequeña, lo que significa que la distribución inicial del cuestionario y las actividades complementarias subsiguientes eran más simples y fáciles de gestionar;

b) Debido al corto plazo para la presentación del cuestionario, el calendario para ultimar la segunda encuesta era mucho más limitado, lo que redujo el tiempo disponible para las actividades complementarias esenciales. La escala de la segunda encuesta era también mucho más amplia y, por norma general, los índices de respuesta a las encuestas a gran escala suelen ser más bajos que los de las realizadas a pequeña escala.

10. El consultor seguirá supervisando y cotejando las respuestas tardías a la encuesta y mantendrá informado al Departamento de Información Pública de los datos adicionales suministrados por los encuestados.

11. Pese al índice de respuesta, los resultados de la segunda encuesta también aportaron un indicio del interés suscitado por el proyecto radiofónico experimental propuesto: 89 radiodifusoras estaban interesadas en participar en el mismo. De ellas, 71 manifestaron un interés incondicional y 18 expresaron un interés condicional, solicitando muestras de la programación o alguna forma de asistencia técnica o financiera a fin de participar en el proyecto. En general, esos resultados sugieren que el proyecto concita suficiente interés para seguir adelante con el mismo, ya que el 80% de los encuestados manifestaron un interés incondicional en participar.

12. Las encuestas constituyen un buen punto de partida para que en el desarrollo del proyecto experimental se puedan tener debidamente en cuenta las necesidades de las diferentes radiodifusoras de distintas regiones. Se están tomando medidas adicionales para contactar a las principales emisoras nacionales asociadas actualmente a la radio de las Naciones Unidas, pero que aún no han respondido a la segunda encuesta. El objetivo es establecer una relación de radiodifusión con esas emisoras clave gracias a la puesta en marcha del proyecto experimental.

13. La radio de las Naciones Unidas también mantendrá un sistema de retroinformación y seguimiento periódicos de las necesidades y preferencias de las radiodifusoras con objeto de medir con precisión los progresos del proyecto experimental y las reacciones al mismo.

A. Tiempo de emisión para el proyecto experimental

14. Los resultados iniciales de la segunda encuesta revelaron una acusada diferencia por regiones en la disponibilidad del tiempo de emisión para el proyecto experimental. La disposición general es mayor en los países en desarrollo y entre las emisoras sin recursos suficientes para disponer de una cobertura exhaustiva o diaria de las actividades de las Naciones Unidas, lo que sugiere que se debería tener debidamente en cuenta el desarrollo del proyecto en fases progresivas. Se deberían tomar nuevas medidas para alentar a otros organismos nacionales de radiodifusión a que presten su apoyo al proyecto experimental en forma de tiempo de emisión o distribución por satélite, lo que contribuiría a superar la difícil situación que plantea la prestación de servicios a un gran número de pequeñas radiodifusoras con públicos fragmentados. En el África subsahariana, la región con el índice de respuesta más elevado a la segunda encuesta, 27 emisoras (16 de habla inglesa, 11 de habla francesa), incluidas numerosas redes nacionales, manifestaron interés en el proyecto experimental.

15. También han expresado cierto grado de interés las pequeñas emisoras privadas de América Central y del Sur, varias emisoras de Europa, algunas de la Federación de Rusia y la Comunidad de Estados Independientes, así como varias emisoras internacionales. En Europa, por ejemplo, Radio France Internationale, una importante emisora de alcance mundial que no respondió a la encuesta, ha expresado al Departamento de Información Pública, en el marco de otra iniciativa, su disposición a considerar la posibilidad de ceder tiempo de emisión para el proyecto en su red mundial de distribución por satélite.

16. Entre las emisoras del Oriente Medio/África septentrional, el subcontinente indio, el Asia oriental y sudoriental/Lejano Oriente, Australasia, los Estados Unidos y el Canadá, el interés en el proyecto experimental era mucho más reducido. A juicio del consultor, podría ser preciso establecer un contacto más

directo y personal sobre el terreno para estimular el interés en el proyecto en esas regiones.

17. También se sugirió que, dado que las principales emisoras, en particular las de los Estados Unidos y el Canadá, mantienen corresponsales en las Naciones Unidas o cuentan ya con un buen acceso a las fuentes de información sobre las Naciones Unidas, el proyecto experimental despertaba menor interés para ellas.

18. Habida cuenta de los resultados de los dos cuestionarios de sondeo, el Departamento de Información Pública está examinando los medios y arbitrios de asignar recursos de la manera más eficaz posible para garantizar la difusión mundial de un servicio diario de noticias radiofónicas desde las Naciones Unidas al público interesado a nivel regional y nacional en virtud del proyecto experimental. Eso significa que la radio de las Naciones Unidas debería seguir centrándose tanto en los mercados fundamentales, en los que existen poderosas emisoras nacionales con un amplio público destinatario, como en las regiones desatendidas, donde escasean las fuentes de noticias locales o nacionales.

19. El 6 de octubre de 1999, el Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública remitió una carta a los representantes permanentes de todos los Estados Miembros en la que resumía las disposiciones pertinentes de las recomendaciones relativas al desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas, aprobadas por el Comité de Información en su 21º período de sesiones (mayo de 1999). En ella, esbozaba los recursos necesarios y recababa la opinión de los Estados Miembros y sus instituciones competentes sobre la posibilidad de que contribuyeran a la ejecución del proyecto, en forma de tiempo de emisión en los servicios de radiodifusión o aportaciones en efectivo a un fondo fiduciario.

20. En la carta se solicitaba asimismo el apoyo de los Estados Miembros a la ejecución del proyecto experimental sobre el desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional. Se les pedía que intercedieran ante los organismos del sector de la radiodifusión para que aportasen contribuciones, en efectivo o en especie, a la ejecución del proyecto experimental. La carta iba acompañada de un cuestionario que indagaba la disposición de las redes de radiodifusión y los agentes de la distribución por satélite de ámbito nacional a ceder tiempo de emisión

para la transmisión de una programación radiofónica diaria de las Naciones Unidas.

21. El Departamento de Información Pública recibió respuestas de un reducido número de Estados Miembros, ninguno de los cuales aportó contribuciones ni asumió compromisos financieros. La mayoría de las respuestas confirmó la disposición a participar en el proyecto cediendo tiempo de emisión para el proyecto experimental diario. Estas respuestas se complementaron con los resultados de los dos cuestionarios de sondeo que se examinan en la sección II *supra*. En el momento de redactar el presente informe, un total de 114 redes y emisoras de radio, incluidos 11 organismos internacionales de radiodifusión con sede en 58 países de todas las regiones del mundo, habían expresado su interés en participar en el proyecto radiofónico experimental cediendo un segmento diario de tiempo de emisión en sus instalaciones de transmisión a la programación de las Naciones Unidas. Ante la falta de compromisos concretos de contribución financiera, se ha estimado necesario que el Departamento redistribuya la cantidad de 1.760.300 dólares de los Estados Unidos, consignada en su presupuesto por programas aprobado para el bienio 2000–2001, a la ejecución del proyecto experimental. Sin embargo, el Departamento seguirá tratando de obtener apoyo extrapresupuestario para el proyecto, puesto que cualquier recurso extrapresupuestario destinado a tal fin contribuiría a reducir la necesidad de dicha redistribución.

B. A diferentes mercados, diferentes necesidades

22. En su informe al Comité de Información (A/AC.198/1999/5), el Secretario General también reconoció que el tipo de programación y la frecuencia de las transmisiones podrían variar de una región a otra. Los resultados de la encuesta sustentan esta tesis, que debe reflejarse en el desarrollo y la producción y de la programación experimental y su transmisión a las diferentes regiones destinatarias. La ejecución del proyecto experimental seguirá su curso de acuerdo con las necesidades e intereses de las estaciones de radiodifusión de los Estados Miembros interesados, de manera que el proceso de planificación y desarrollo del proyecto experimental se rija por un criterio basado en la demanda y haga un uso óptimo de los recursos disponibles.

C. Distribución

23. El método preferido de distribución para las emisoras encuestadas variaba de una región a otra en función del nivel de desarrollo tecnológico del país receptor. En general, se daba preferencia a la transmisión por satélite, aunque una minoría significativa de emisoras solicitó transmisiones por medio tanto de las líneas telefónicas digitales (RDSI) como de la transferencia electrónica de ficheros (FTP) vía Internet, lo que apunta a la necesidad de una disponibilidad universal de los tres métodos de difusión en esta fase. Esta conclusión se ajusta al objetivo de la radio de las Naciones Unidas de expandir la difusión multimedios vía satélite, vía transferencia de ficheros en la Internet y, en la medida de lo posible, mediante la transmisión continua de audio y la inclusión de ficheros de audio descargables en el sitio de las Naciones Unidas en la Red, con objeto de llegar a una amplia gama de estaciones de onda corta, AM y FM en todo el mundo. Sin embargo, ello depende de numerosas variables y de las considerables disparidades existentes en la disponibilidad de los servicios de la Internet en las diferentes regiones del mundo.

II. Examen del programa

24. En su informe al Comité de Información, el Secretario General indicó que al planificar los recursos de personal y producción técnica para el proyecto experimental, se adaptarían los formatos de programación y las modalidades de transmisión adecuados para asegurar una difusión oportuna y más frecuente de los programas a fin de satisfacer las necesidades diarias del proyecto experimental. El Secretario General también dijo que el logro de este objetivo podría incluir la agilización de la producción de programas y la reducción de la distribución de programas grabados.

25. La información adicional dimanada de los cuestionarios de sondeo y las consultas que se están realizando con las estaciones de radio sugieren que hay menos necesidad de distribución de programas grabados en todas las regiones y una mayor preferencia por formas más directas y fiables de distribución, como vía satélite, la RDSI y la Internet.

26. Teniendo esto en cuenta, en enero y febrero de 2000, el Departamento de Información Pública efectuó un examen del programa, a fin de abordar las principales cuestiones relacionadas con el desarrollo de la capacidad de la Radio de las Naciones Unidas para una gestión más eficaz de la producción y la distribución del proyecto experimental diario propuesto, de conformidad con la modernización en marcha del Servicio de Radio, lo que daría por resultado una selección más precisa de los destinatarios de los programas así como una difusión más frecuente y oportuna. Como parte del examen del programa, se examinaron las siguientes cuestiones: la agilización y reorientación de la programación y distribución actuales, la creación de programas diarios experimentales, el desarrollo de nuevas fuentes y contenido, capacitación, logística, promoción, vigilancia y retroinformación.

27. El Departamento prevé encuestar a las radiodifusoras que en estos momentos reciben programaciones grabadas de las Naciones Unidas, a fin de establecer su método preferido de distribución. Siempre que sea posible y cuando existan opciones viables, se eliminará o reducirá paulatinamente la distribución de grabaciones y su formato de programación.

28. También habrá que consolidar y reformular algunos programas semanales de variedades y reajustar sus recursos con miras a la producción de nuevos formatos de programación y a apoyar la producción de programas diarios para el proyecto experimental. La determinación final de los cambios en la programación, el formato y las modalidades de distribución dependerá de las necesidades y requisitos concretos de las estaciones de radio de cada región.

29. La Radio de las Naciones Unidas deberá realizar una labor de reorganización general a fin de movilizar recursos para atender el plan de producción y distribución diarias del proyecto experimental en los seis idiomas oficiales. En ese contexto, se fortalecerán aún más los servicios regionales de programación proporcionando, dentro del nivel aprobado de recursos disponibles para el Departamento de Información Pública, recursos adicionales para su capacidad de radiodifusión y producción multilingüe con miras a velar por la difusión sistemática y eficaz del programa diario en los seis idiomas oficiales. A fin de agilizar la producción de programas grabados, optimizar el uso de los recursos existentes y crear una estructura rentable

para la ejecución del proyecto experimental, el Departamento está iniciando una encuesta de estaciones de radio que reciben programas grabados por correo o valija diplomática a fin de evaluar su utilidad y la posibilidad de reemplazar algunos de esos programas con la difusión más oportuna de noticiarios diarios, artículos de fondo, entrevistas, resúmenes de reuniones e informes sobre el terreno. También se fortalecerá la estructura del Servicio de Radio mediante la creación, para el proyecto experimental, de una dependencia de acopio de noticias, una dependencia de planificación e investigación de programas, y el puesto de editor de noticias, que se sufragará dentro del nivel de recursos aprobados para el Departamento. Dichas dependencias se encargarán de la planificación y de la reunión de noticias diarias de modo que la información se concentre en un recurso central para uso común de todos los idiomas y dependencias. También se prevé que la ejecución del proyecto experimental estará acompañada de arreglos de transición, mediante los cuales se mantendrán y mejorarán la producción de programas grabados y su distribución.

30. En cooperación con una importante organización de radiodifusión, el Departamento de Información Pública ha organizado, como parte de los preparativos para el proyecto experimental, un programa de capacitación que se ejecutará en abril de 2000 para actualizar o perfeccionar los conocimientos especializados del personal de producción. Se han concebido talleres de capacitación interna en varias esferas, incluidos cursos en el uso de la nueva tecnología, a fin de complementar esa capacitación.

31. En un esfuerzo por velar por la divulgación eficaz, se elaborará un plan encaminado a proporcionar una adecuada promoción, vigilancia y retroinformación sobre la eficacia del proyecto experimental y a fortalecer la relación con las radiodifusoras asociadas.

32. Como parte del examen, se ha completado una auditoría de la capacidad de producción de programas y los niveles de recursos humanos en la actualidad. La auditoría indica que la producción del proyecto experimental de un programa diario de 15 minutos en español, francés e inglés sería posible mediante ajustes, sin que se requieran recursos adicionales sustanciales. Por consiguiente, habrá que aumentar los recursos en algunos idiomas oficiales, como el árabe, el chino y el ruso. Este aumento se basará en una necesidad estándar mínima de recursos de cuatro productores a jornada completa por idioma, un productor de apoyo, un

auxiliar de producción y un auxiliar de investigación, además de los servicios centrales proporcionados por las dependencias de noticias e investigación previstas. Los recursos de personal en inglés y francés se consideran suficientes para atender las necesidades de producción de los programas diarios. Las necesidades adicionales de otros idiomas se incluyen en los recursos complementarios que han sido aprobados en los párrafos 155 y 156 de la resolución 54/249 de la Asamblea General.

33. Algunas dependencias y regiones ya cuentan con un eficaz sistema de producción y distribución diaria en pequeña escala para los programas de radio de las Naciones Unidas. El Departamento es consciente de que al emprender esta nueva iniciativa, el nuevo proyecto no deberá comprometer los éxitos actuales, sino consolidarlos.

III. Modernización

34. Se está llevando a cabo una labor de modernización en diversos frentes. La introducción, hace unos cuantos años, de un sistema de red de puestos de trabajo audiodigitales ha revolucionado la producción de la Radio de las Naciones Unidas. Inicialmente, la red se limitaba a las zonas de producción de estudio de las Naciones Unidas, pero recientemente se ha ampliado e incluye las oficinas editoriales de la Radio de las Naciones Unidas. El Departamento prevé seguir progresando mediante la integración del sistema de producción digital existente con un mecanismo de difusión digital.

35. El plan a largo plazo es grabar material de audio en vivo desde las salas de conferencias directamente en un servidor de audio central que establecerá una interfaz con la red de puestos de trabajo audiodigitales de las Naciones Unidas y un archivo digital. Esto se enlazará con un sistema de difusión automatizada que permitirá el acceso escalonado a material de audio para los diferentes husos horarios de todo el mundo. Para una difusión más rápida de los noticiarios a las radiodifusoras, el servidor de audio central también permitirá a los productores de la Radio de las Naciones Unidas editar, desde sus propias computadoras, el audio distribuido por conducto de la Intranet y la Internet.

36. En la medida en que las Naciones Unidas perfeccionen el equipo y logren la transición hacia la

tecnología digital, el Servicio de Radio estará en mejores condiciones para atender las necesidades de distribución de las estaciones de radio que estén listas para participar en el proyecto experimental. Dos proyectos inmediatos ilustran la coordinación de esas actividades: la modernización de uno de los estudios de radio y el mejoramiento del centro internacional de radiodifusión.

IV. Conclusiones

37. El desarrollo y la ejecución del proyecto experimental constituyen uno de los componentes fundamentales que impulsan en general al Departamento a difundir con mayor eficacia las noticias de las Naciones Unidas directamente a los medios de difusión de todo el mundo. Son también de importancia capital para los planes de modernización en marcha de la Radio de las Naciones Unidas. El objetivo del proyecto es que la Radio de las Naciones Unidas aumente la producción y distribución de noticiarios de manera oportuna y periódica, destinados a diferentes regiones atendiendo, al propio tiempo, a las necesidades de una mayor diversidad de públicos en los diferentes husos horarios.

38. En las dos encuestas basadas en cuestionarios se indicaron las variaciones y preferencias regionales de las estaciones de radio en cuanto a la medida en que estaban dispuestas a ceder tiempo de transmisión al proyecto experimental. Los resultados destacan la necesidad de que la Radio de las Naciones Unidas adopte el enfoque más eficaz para la ejecución del proyecto experimental, de modo que se ajuste al nivel de interés y disponibilidad de tiempo de difusión ordinario.

39. En las regiones en que hubo una respuesta poco entusiasta de las radiodifusoras a los cuestionarios de sondeo, el Departamento de Información Pública tomará medidas adicionales para seguir averiguando la disposición de las estaciones que tal vez no conozcan suficientemente bien el proyecto. Esto incluiría prestar particular atención a los actuales asociados de la Radio de las Naciones Unidas y a las radiodifusoras con acceso a grandes redes nacionales e internacionales.

40. Las encuestas y el examen del programa han destacado la necesidad de agilizar la programación actual, con lo cual se liberarían algunos recursos de personal, que podrían destinarse a la ejecución del

proyecto experimental, manteniendo, al propio tiempo, algunos elementos de la producción de programas grabados durante el período de transición de la producción y distribución semanales de programas grabados hacia una difusión diaria en directo. El servicio de capacitación de una distinguida organización de radiodifusión internacional concluyó en abril un taller de capacitación de dos semanas para todos los productores del Servicio de Radio, como parte de los preparativos para el lanzamiento del proyecto experimental. Al mismo tiempo, las respuestas positivas recibidas de las organizaciones de radiodifusión de diferentes regiones se han clasificado y dividido en categorías regionales. El Departamento de Información Pública comenzará a establecer contacto con esas organizaciones a fin de acordar las modalidades preferidas de transmisión desde Nueva York hacia las regiones de que se trate y los horarios de transmisión para el proyecto experimental.